

KO TE TINANA TAPU O HĒHU KARAITI — C
CORPUS CHRISTI

INOINGA MŌ TE KATO

E te Atua, i waiho e koe tēnei Hākarameta mīharo hei whakamaharatanga ki tōu Mamaenui, whakaae mai, ka inoi nei mātou, kia tika to mātou whakahōnore i ngā kaupapa huna tapu o tōu Tinana me ōu Toto kia mau tonu ai i roto i a mātou ngā hua o te whakaeatanga. E ora nei, e rangatira tahi nei kōrua i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi, mō āke āke. **Āmene.**

ENGLISH TEXT: Contemporary English Version
MĀORI: Hitoria Poto / Kawenata Hou

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi 14¹⁸⁻²⁰

King Melchizedek of Salem was a priest of God Most High. He brought out some bread and wine and said to Abram, “I bless you in the name of God Most High, Creator of heaven and earth. All praise belongs to God Most High for helping you defeat your enemies. Then Abram gave Melchizedek a tenth of everything. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

WAIATA WHAKAUTU 109/110

Wā. Hei tohunga koe āke āke, nō te tikanga o Merekireka o mua. You are a priest for ever, a priest like Melchizedek of old.

The LORD said to my Lord, “Sit at my right side, until I make your enemies into a footstool for you.” *Wā. Hei tohunga koe āke āke, nō te*

The LORD will let your power reach out from Zion, and you will rule over your enemies. *Wā*

Your glorious power will be seen on the day you begin to rule. You will wear the sacred robes and shine like the morning sun in all of your strength. *Wā. Hei tohunga koe āke āke*

The LORD has made a promise which will never be broken: You will be a priest forever, just like Melchizedek. *Wā. Hei tohunga koe āke āke, ...*

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi nā Pauro ki Koriniti 11²³⁻²⁶

I have already told you what the Lord Jesus did on the night he was betrayed. And it came from the Lord himself. He took some bread in his hands. Then after he had given thanks, he broke it and said, “This is my body which is given for you. Eat this and remember me.” After the meal, Jesus took a cup of wine in his hands and said, “This is my blood, and with it God makes his new agreement with you. Drink this and remember me.” The Lord meant that when you eat this bread and drink from this cup, you tell about his death until he comes. Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua.**

Areruia: Ko ahau te taro ora i heke iho i te rangi; ki te kai tētahi i tēnei taro, e ora tonu ia.

RONGO PAI Ruka 9¹¹⁻¹⁷

Anō ka aru ngā mano ki a Hēhu; na, ka pōwhiritia rātou e ia, kā kōrerotia ki a rātou te rangatiratanga o te Atua, ka whakaorangia hoki te hunga i tika nei kia whakaorangia ō rātou mate. Na kua tītaha haere te rā. Ā, ka haere mai te tekau mā rua, ka mea ki ā ia, “Tonoa atu ngā mano kia haere ai ki ngā kāinga pātata, ki ngā wāhi mahinga kai, moe ai, rapu kai ai hoki mā rātou. He wāhi koraha hoki tēnei e noho nei tātou.” Ā, ka mea a Hēhu ki a rātou, “Mā koutou e hoatu he kai mā rātou.” Ā, ka mea rātou, “Heoi anō ā mātou e rima ngā taro e rua ngā ika; ēngari pea me haere mātou ki te hoko kai mā tēnei hui katoa.” Ā, tata tonu ki te rima mano ngā tāne. Ā, ka mea a Hēhu ki āna ākongā, “Meinga rātou kia noho ki raro, kia rima tekau ki te nohoanga.” Ā, pērā ana rātou, meinga katoatia ana kia noho. Na, ka tango ia i ngā taro e rima, i ngā ika e rua, ka tītiro ake ki te rangi, ka whakapai i aua mea, ka whawhati, ā, tūwhaina ana ki āna ākongā, mā rātou e whakatakoto atu ki te aroaro o ngā mano. Heoi, ka kai katoa rātou, ka mākona; ā, ka kohia ake te mea i toe i a rātou o ngā whatiwhatinga, tekau mā rua kete. Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti.**

GOSPEL Luke 9¹¹⁻¹⁷

Jesus welcomed the crowds. He spoke to them about God’s kingdom and healed everyone who was sick. Late in the afternoon the twelve apostles came to Jesus and said, “Send the crowd to the villages and farms around here. They need to find a place to stay and something to eat. There is nothing in this place. It is like a desert!” Jesus answered them, “You give them something to eat.” But they replied, “We have only five small loaves of bread and two fish. If we are going to feed all these people, we will have to go and buy food.” There were about five thousand men in the crowd. Jesus said to his disciples, “Have the people sit in groups of fifty.” They did this, and all the people sat down. Jesus took the five loaves and the two fish. He looked up towards heaven and blessed the food. Then he broke the bread and fish and handed them to his disciples to give to the people. Everyone ate all they wanted. What was left over filled twelve baskets.

This is the Gospel of the Lord.

Praise to you Lord Jesus Christ.

KO TE TINANA TAPU O HĒHU KARAITI — C

CORPUS CHRISTI

ĪNOINGA MŌ TE KATOĀ

E te Atua, i waiho e koe tēnei Hākarameta mīharo, hei whakamaharatanga ki tōu Mamaenui, whakaae mai, ka īnoi nei mātou, kia tika to mātou whakahōnore i ngā kaupapa huna tapu o tōu Tinana me ōu Toto, kia mau tonu ai i roto i a mātou ngā hua o te whakaeatanga. E ora nei, e rangatira tahi nei kōrua, i te kotahitanga o te Wairua Tapu, Atua kotahi mō āke āke. **Āmene.**

TUHITUHI TAPU TUATAHI

Kenehi 14¹⁸⁻²⁰

I maua mai e Merekireka, e te kīngi o Hārema, he taro, he waina: he tohunga anō hoki ia nō te Atua, nō te Runga Rawa. Na, ka manaaki ia i ā Āperama, ka mea: Kia manaakitia a Āperama e te Atua, e te Runga Rawa, nōna nei te rangi me te whenua. Kia manaakitia anō te Atua, te Runga Rawa, nāna nei i tuku mai ōu hoariri ki tōu ringa. Ā, ka hoatu e ia ki ā ia ngā whakatekau o ngā mea katoa.

Ko te kupu a te Ariki. **Whakamoemiti ki te Atua**

WAIATA WHAKAUTUUTU 109 / 110

Whākauutu. **Hei tohunga koe āke āke, nō te tikanga o Merekireka o mua.**

I mea te Ariki ki tōku Ariki: e noho koe ki tōku ringaringa matau. Kia whakanohoia rā anō e ahau ōu hoariri hei takahanga mō ōu waewae.

Whākauutu. **Hei tohunga koe āke āke, nō te tikanga o Merekireka o mua.**

Ka whakaputaina e te Ariki te tokotoko o tōu kaha i Hiona, hei rangatira koe i waenganui i ōu hoariri. *Whākauutu.* **Hei tohunga koe āke āke, nō te tikanga o Merekireka o mua.**

Kei ā koe te mana i te rā o tōu kaha, i te putanga o tōu korōria ki te maunga tapu. Kua whakaahuatia koe e ahau i roto i tōku kōpū i mua i te hanganga o te whetū o te ata.

Whākauutu. **Hei tohunga koe āke āke, nō te tikanga o Merekireka o mua.**

Kua oati te Ariki, ā, ekore e whakarerekētia, ko koe te Ariki karakia mō āke āke o te ritenga o Merekireka. *Whākauutu.* **Hei tohunga koe āke āke, nō te tikanga o Merekireka o mua.**

TUHITUHI TAPU TUARUA

Reta Tuatahi nā Pauro ki Koriniti 11²³⁻²⁶

Kua riro mai i a au tā te Ariki, tāku e tuku rā ki a koutou, arā, i tango te Ariki a Hēhu i te taro, i te pō i tukua ai ia. Ā, ka whakawhetai, ka whawhati, ka mea: Tangohia, kainga: ko tōku tinana tēnei meake tukua mō koutou: meatia

tēnei hei whakamahara-tanga ki a au. I tango anō hoki ia i te karihe, i te mutunga o tōna kai hapa, i mea: Ko te kawenata hou tēnei karihe i runga i ōku toto. Meatia tēnei i ngā wā katoa, e inumia ai e koutou, hei whakamaharatanga ki a au. I ngā wā katoa hoki e kai ai koutou i tēnei taro, e inu ai i tēnei karihe kia whakapuakina e koutou te matenga o te Ariki, kia tae mai rā anō ia. Ko te kupu a te Ariki.

Whakamoemiti ki te Atua.

Areruia: **Ko ahau te taro ora i heke iho i te rangi; ki te kai tētahi i tēnei taro, e ora tonu ia.**

RONGO PAI Ruka 9¹¹⁻¹⁷

Anō ka aru ngā mano ki a Hēhu; na, ka pōwhiritia rātou e ia, kā kōrerotia ki a rātou te rangatiratanga o te Atua, ka whakaorangia hoki te hunga i tika nei kia whakaorangia ō rātou mate. Na kua tītaha haere te rā. Ā, ka haere mai te tekau mā rua, ka mea ki ā ia, “Tonoa atu ngā mano kia haere ai ki ngā kāinga pātata, ki ngā wāhi mahinga kai, moe ai, rapu kai ai hoki mā rātou. He wāhi koraha hoki tēnei e noho nei tātou.” Ā, ka mea a Hēhu ki a rātou, “Mā koutou e hoatu he kai mā rātou.” Ā, ka mea rātou, “Heoi anō ā mātou e rima ngā taro, e rua ngā ika; ēngari pea me haere mātou ki te hoko kai mā tēnei hui katoa.” Ā, tata tonu ki te rima mano ngā tāne. Ā, ka mea a Hēhu ki āna ākongā, “Meinga rātou kia noho ki raro, kia rima tekau ki te nohoanga.” Ā, pērā ana rātou, meinga katoatia ana kia noho. Na, ka tango ia i ngā taro e rima, i ngā ika e rua, ka tītiro ake ki te rangi, ka whakapai i aua mea, ka whawhati, ā, tūwhaina ana ki āna ākongā, mā rātou e whakatakoto atu ki te aroaro o ngā mano. Heoi, ka kai katoa rātou, ka mākona; ā, ka kohia ake te mea i toe i a rātou o ngā whatiwhatinga, tekau ma rua kete.

Ko te Rongo Pai a te Ariki. **Kia whakanuia rā koe e te Ariki e Hēhu Karaiti**

ĪNOINGA MŌ TE KAWENGA

E te Atua kaha rawa, ka īnoi nei mātou, tukua mai ki tōu Hāhi, ngā tākoha o te kotahitanga me te rangimārie, ko ōna tohu e kitea ana i roto i te kaupapa huna e ēnei e tukua atu nei e mātou. Mā te Karaiti to mātou Ariki. **Āmene.**

ĪNOINGA MŌ TE KŌMUNIO

E te Ariki ka īnoi nei mātou, whakaae mai kia hari tonu mātou mō āke āke i te whai wāhi ki tōu oranga atua, e waitohua nei i tēnei wā i a mātou e tango ana i tōu Tinana me ōu Toto utunui. E ora nei, e rangatira nei mō āke āke. **Āmene.**